Schaerbeek info 113

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD I 7/06/2010 I

Produit par
Opmaak
Vlan Bruxelles

Ouverture du prix biennal du patrimoine à Schaerbeek (p. 6)

Opening van de tweejaarlijkse erfgoedprijs van Schaarbeek (p. 6)

Il faut aller voter

Ne laissez pas les autres décider de votre avenir !
Que vous votiez ou non, une chose est sûre : après les élections, c'est 40 sénateurs et 150 représentants à la Chambre qui auront été élus. Elus oui, mais par qui ? Si vous avez décidé de ne pas faire entendre votre voix, ils l'auront été par d'autres, des citoyens dont vous ne partagez peut-être pas les convictions. Or, il est indispensable que vos représentants soient élus par le plus grand nombre d'électeurs et par des électeurs convaincus. Des citoyens convaincus que les enjeux sont énormes. Que l'avenir de notre pays est aujourd'hui en jeu et que Bruxelles est l'une des questions centrales de ce scrutin. Oui, il faut que les Bruxellois se fassent respecter. Et en respectant les autres comme nous l'avons toujours fait car nous savons, nous, citoyens de notre capitale, ce que signifie « vivre ensemble ». Il est vital aujourd'hui que les démocrates se mobilisent. Quelle que soient leur sensibilité ou leur appartenance politique. Il est grand temps, aujourd'hui, de faire respecter votre volonté.
Certains se diront : « *Encore un discours politique, institutionnel, loin des besoins spécifiques de la population* ». Se faire respecter, cela signifie avant tout : renforcer notre système de sécurité dont on parlait abondamment il y a peu ; défendre l'emploi car Bruxelles est le plus important pôle d'emploi du pays ; obtenir une juste part de financement sans devoir mendier ; développer une politique sociale sans rupture de la solidarité nationale; défendre notre conception de la démocratie ; assurer le pouvoir d'achat sans cesse grignoté ; rappeler qu'au 21ième siècle, le débat démocratique consiste notamment à donner plus de droits aux gens et non à leur en retirer.
Oui, Mesdames, Messieurs, chers Schaerbeekois, choisir son avenir, c'est voter. Aux urnes !



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

U moet gaan stemmen

Laat anderen niet beslissen over uw toekomst !
Of u al dan niet zal stemmen, één ding is zeker: na de verkiezingen, zullen 40 senatoren en 150 volksvertegenwoordigers worden verkozen. Verkozen ja, maar door wie? Indien u hebt beslist om uw stem niet te laten horen, zullen anderen het wel hebben gedaan, burgers waarvan u misschien niet de overtuigingen deelt. Maar het is van het grootste belang dat uw vertegenwoordigers worden verkozen door het grootste aantal kiezers en door overtuigde kiezers. Kiezers die overtuigd zijn van de enorme belangen. Dat de toekomst van ons land vandaag op het spel staat en dat Brussel één van de centrale vraagstukken is van deze stemming. Ja, de Brusselaars moeten zich laten respecteren. En door de anderen te respecteren zoals wij altijd hebben gedaan, vermits wij, inwoners van onze hoofdstad, weten wat het is om "samen te leven". Het is onontbeerlijk dat vandaag de democraten zich mobiliseren. Vandaag is het hoog tijd om uw wil te laten respecteren. Sommigen zullen zeggen: "Opnieuw een politiek betoog, van institutionele aard, ver van de specifieke noden van de bevolking?". Zich laten respecteren, dat betekent voor alles; versterken van ons veiligheidssysteem dat recent veelvuldig ter sprake kwam, verdedigen van de werkgelegenheid vermits Brussel de belangrijkste tewerkstellingspool van het land is, ontwikkelen van het sociale beleid zonder breuk in de nationale solidariteit, verdedigen van ons democratisch model, verzekeren van de koopkracht die onophoudelijk wordt aangevreten, herinneren dat in de 21ste eeuw het democratische debat erin bestaat om meer rechten aan de mensen te geven en niet om er af te pakken.
Ja, dames, heren, beste Schaarbekenaren, zijn toekomst kiezen, is stemmen.
Naar de stembus!

ELECTIONS

Aux urnes !

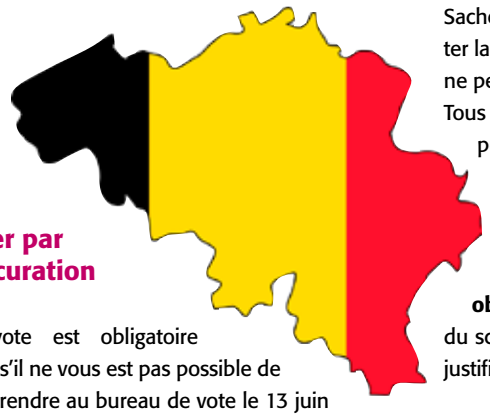
Ce dimanche 13 juin, nous irons voter. Des élections fédérales anticipées organisées après la chute du dernier gouvernement. Où ? Quoi ? Comment ? Schaerbeek Info vous aide à y voir clair…

Avant de voter, gardons à l'esprit que le vote est obligatoire pour tout citoyen belge.

Le jour J

Le dimanche 13 juin, les 71 bureaux de vote répartis dans les établissements scolaires seront ouverts de 8h à 15h. Pour voter, soyez en possession de votre convocation électorale et de votre carte d'identité. Le bureau de vote dans lequel vous devez vous rendre est renseigné sur la convocation électorale. Si vous n'aviez pas reçu de convocation, il vous est possible d'en obtenir une au service des élections (bureau 0.12/0.13) de l'Hôtel communal jusqu'au matin du jour des élections.

Attention, si vous avez récemment déménagé, votre convocation électorale sera envoyée à l'adresse où vous étiez domicilié au 7 mai (date de la dissolution des Chambres). Si vous avez déménagé après cette date, veillez à retirer votre convocation à votre ancienne adresse. Enfin, si votre domicile est situé dans une autre commune, vous devrez voter dans la commune de votre ancien domicile.



Voter par procuration

Le vote est obligatoire mais s'il ne vous est pas possible de vous rendre au bureau de vote le 13 juin prochain, pour les raisons suivantes :

- pour des raisons médicales, professionnelles ou de mission
- pour des raisons de convictions religieuses ou d'études,

vous pouvez donner procuration à un tiers et ainsi mandater un autre électeur.

Pour ce faire il suffit de télécharger le document de procuration sur le site communal (www.schaerbeek.irisnet.be) ou sur le site du Ministère de l'Intérieur (www.elections.fgov.be).

Il sera alors impératif de fournir une preuve écrite de cette impossibilité (certificat médical, ordre de mission, attestation de l'employeur).

Il faudra que la personne se rendant dans votre bureau de vote, à votre place, soit munie de la procuration, du justificatif, de votre convocation, de sa convocation et de sa pièce d'identité.

Sachez enfin que le mandataire ne doit pas habiter la commune du mandant et qu'un mandataire ne peut disposer que d'**une seule procuration**.

Tous les formulaires de demande de procuration peuvent être retirés à l'Hôtel communal (service des élections : bureau 0.12 ou 0.13) ou sur le site internet du Ministère de l'Intérieur : www.elections.fgov.be

Donner procuration à un tiers n'est **pas une obligation**. Toutefois, en cas d'absence le jour du scrutin, vous devrez fournir à la Commune un justificatif de votre absence endéans les 6 mois.

En vacances ?

Si au moment des élections vous êtes hors du territoire belge pour vos vacances, vous devrez également fournir une preuve (billet d'avion, de train, de bateau, réservation d'hôtel, de camping, etc) de votre absence du territoire. Cette preuve devra impérativement être présentée au service des élections afin que celui-ci vous délivre le certificat autorisant le vote par procuration lors de séjour à l'étranger pour des raisons autres que professionnelles. Et ceci au plus tard le 12 juin à 16h.

Si vous ne pouvez présenter aucun justificatif, vous pouvez compléter, au bureau des élections, une déclaration sur l'honneur attestant de votre absence le jour du scrutin. Sur base de cette déclaration le service des élections vous délivrera le certificat autorisant le vote par procuration lors de séjour à l'étranger pour des raisons autres que professionnelles.

Il faudra que la personne se rendant dans votre bureau de vote, à votre place, soit munie de la procuration, du certificat autorisant le vote par procuration lors de séjour à l'étranger pour des raisons autres que professionnelles, de votre convocation, de sa convocation et de sa pièce d'identité.

Si le 13 juin vous êtes à l'étranger, vous pouvez vous rendre auprès des autorités locales du pays dans lequel vous séjournez afin de faire attester par ces dernières votre présence sur leur territoire. Dans ce cas également, vous devrez fournir un justificatif de votre absence endéans les 6 mois.

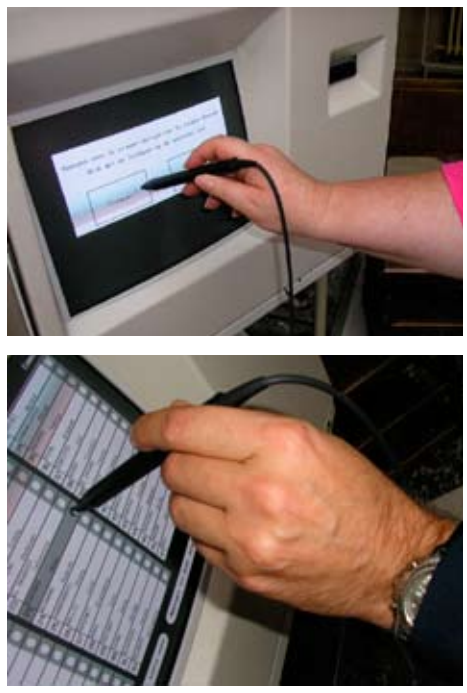
Le vote électronique

Comme les autres communes bruxelloises, Schaerbeek a fait le choix du vote électronique.

(Retrouvez une simulation de vote automatisé sur : www.elections2010.belgium.be)

La procédure de vote électronique est assez simple. Sur présentation de votre convocation et de votre carte d'identité, vous recevrez une carte magnétique. Munis de celle-ci, vous entrerez dans l'isoloir. A l'aide du crayon optique, suivez les instructions indiquées sur l'écran :

- Choisir la langue
- Confirmer son choix
- Sélectionner une liste ou voter blanc



L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE

MECANICIEN AUTOMOBILES ET POIDS LOURDS (m/f)

FONCTION :

- Entretien et réparation de l'ensemble des véhicules communaux (automobiles, camions, machines, matériel horticole, …)
- Préparation et présentation des véhicules au contrôle technique

PROFIL :

- Diplôme de l'enseignement secondaire inférieur en mécanique automobile
- Etre inscrit comme demandeur d'emploi auprès d'ACTIRIS et être dans les conditions pour obtenir un emploi ACS

Comment postuler ?

Lettre de candidature et CV à envoyer à l'attention de M. BOUVY, Directeur, Place Colignon – 1030 Schaerbeek
mbouvy@schaerbeek.irisnet.be
02/244.75.30

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi: travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN

MECANICUS VOERTUIGEN EN ZWARE GEWICHTEN (m/v)

FUNCTIE:

- Onderhoud en herstelling van het gemeentelijk wagenpark (wagens, vrachtwagens, machines, tuinbouwmaterieel, …)
- Klaarmaken voor en aanbieden van de voertuigen aan de technische controle

PROFIEL

- Diploma van het lager secundair onderwijs automechanica
- Ingeschreven zijn als werkzoekende bij ACTIRIS en voldoen aan de voorwaarden om een GECO-functie te betrekken

Hoe solliciteren?

Kandidatuur en CV opsturen ter attentie van Dhr. BOUVY, Directeur, Colignonplein – 1030 Schaarbeek
mbouvy@schaarbeek.irisnet.be
02/ 244.75.30

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur



- Voter en case de tête (cela revient à voter pour la liste telle que constituée) ou voter pour un ou plusieurs candidats
- Il vous est toujours possible de revenir en arrière ou annuler le vote
- En fin de procédure, confirmez votre vote pour qu'il soit définitif.

En réintroduisant votre carte, vous pourrez visualiser votre vote mais en aucune façon le modifier… et vous aurez accompli votre devoir de citoyen !

Assistance au vote

L'électeur qui éprouve des difficultés à voter, peut se faire assister par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par lui. Si ces difficultés peuvent empêcher l'électeur de se rendre seul dans l'isoloir ou de voter par lui-même, une personne-guide sera alors autorisée par le président du bureau de vote à accompagner l'électeur dans son vote. L'électeur est entièrement libre de choisir son guide.

Plus d'informations :

Le service des élections assurera une permanence du lundi au vendredi de 8 à 13 heures (jeudi de 8 à 19h), le samedi 12 juin 2010 de 9 à 16h et le dimanche 13 juin 2010 de 8 à 15 heures. Les bureaux 0.12 et 0.13 de l'Hôtel communal seront ouverts pour apporter tout renseignement utile. Tél. : 02/244.70.12/13 ■

VERKIEZINGEN

Naar de stembus!

Zondag 13 juni gaan we stemmen. Vervroegde federale verkiezingen, na de val van de laatste regering. Waar? Wat? Hoe? Schaarbeek Info helpt u om door de bomen het bos te zien …

D-dag

Zondag 13 juni zijn de 71 stembureaus in de verschillende scholen open van 8 tot 15 uur. Om te kunnen stemmen, moet u in het bezit zijn van uw oproepingsbrief en uw identiteitskaart. Het stembureau waar u heen moet, staat vermeld op de oproepingsbrief. Als u geen oproepingsbrief ontvangen hebt, dan kunt u er een krijgen op de dienst verkiezingen (bureau 0.12/0.13) van het gemeentehuis tot op de ochtend van de verkiezingsdag.
Opgelet, wanneer u onlangs verhuisd bent, dan wordt uw oproepingsbrief gestuurd naar het adres waar u op 7 mei gedomicilieerd was (de datum waarop de Kamers ontbonden werden). Bent u na deze datum verhuisd, denk er dan aan om uw oproepingsbrief af te halen op uw oude adres. Als uw domicilie in een andere gemeente ligt, dan moet u stemmen in de gemeente van uw vroegere domicilie.

Stemmen bij volmacht

Stemmen is verplicht, maar als u op 13 juni niet naar het stembureau kunt gaan:
- om medische of professionele redenen of wanneer u op dienstreis bent,
- wegens religieuze overtuigingen of studies,

dan kunt u de volmacht geven aan een derde en zo een andere kiezer afvaardigen.
U moet hiervoor enkel het volmachtformulier downloaden op de website van de gemeente (www.schaarbeek.irisnet.be) of op de website van het ministerie van Binnenlandse Zaken (www.verkiezingen.fgov.be).
U moet dan een schriftelijk bewijs indienen van het feit dat u niet in staat bent te stemmen (medisch attest, bewijs van dienstreis, attest van de werkgever).
De persoon die in uw plaats naar uw stembureau gaat, moet in het bezit zijn van het volmachtformulier, het bewijsstuk, uw oproepingsbrief, zijn oproepingsbrief en zijn identiteitskaart.
Tot slot moet de volmachtdrager niet in dezelfde gemeente wonen als de volmachtgever en kan een volmachtdrager slechts over één enkel volmachtformulier beschikken.
U kunt de volmachtformulieren verkrijgen op het gemeentehuis (dienst verkiezingen: bureau 0.12 of 0.13) of via de website van het ministerie van Binnenlandse Zaken: www.verkiezingen.fgov.be.
Een volmacht geven aan een derde is geen verplichting. Als u echter afwezig bent op de verkiezingsdag, dan moet u aan de gemeente binnen 6 maanden een afwezigheidsattest bezorgen.

Met vakantie?

Wanneer u zich op de verkiezingsdag niet op Belgisch grondgebied bevindt om vakantieredenen, dan moet u eveneens een bewijs indienen (vliegtuig-, trein- of bootticket, hotel- of campingreservatie enz.). Dit bewijs moet u voorleggen aan de dienst verkiezingen, dan krijgt u het certificaat dat stemmen met een volmacht mogelijk maakt bij een verblijf in het buitenland om niet-professionele redenen. En dat ten laatste op 12 juni om 16 uur.
Indien u geen bewijsstukken kunt voorleggen, dan mag u in het verkiezingsbureau een verklaring op erewoord invullen die uw afwezigheid op de verkiezingsdag bevestigt. Op basis van deze verklaring levert de dienst verkiezingen u het attest af dat de toestemming geeft om te stemmen met volmacht bij een verblijf in het buitenland om niet-professionele redenen.
De persoon die in uw plaats naar uw stembureau gaat, moet in het bezit zijn van het volmachtformulier, het attest dat stemmen met volmacht toelaat bij een verblijf in het buitenland om niet-professionele redenen, uw oproepingsbrief, zijn oproepingsbrief en zijn identiteitskaart.
Tot slot moet de volmachtdrager niet in dezelfde gemeente wonen als de volmachtgever en kan een volmachtdrager slechts over één enkel volmachtformulier beschikken.
Wanneer u op 13 juni in het buitenland bent, kunt u bij de lokale overheid van het land waar u verblijft uw aanwezigheid op hun grondgebied laten vaststellen. In dat geval moet u ook binnen 6 maanden een bewijsstuk van uw afwezigheid indienen.

Elektronisch stemmen

Net zoals de andere Brusselse gemeenten koos Schaarbeek ervoor om elektronisch te stemmen.
(U vindt een simulatie van het elektronisch stemmen op: www.verkiezingen2010.belgium.be)
De procedure voor het elektronisch stemmen is vrij eenvoudig. Op voorlegging van uw oproepingsbrief en uw identiteitskaart krijgt u een magneetkaart. Hiermee gaat u naar het stemhokje. Met het optische potlood volgt u de aanwijzingen op het scherm:
- Taal kiezen.
- Keuze bevestigen.
- Een lijst kiezen of blanco stemmen.
- Een kopstem uitbrengen (dat betekent stemmen voor de lijst zoals ze is samengesteld) of stemmen voor een of meer kandidaten.
- U kunt altijd een stap terugkeren of uw stem annuleren.
- Op het einde bevestigt u uw stem, die daarmee definitief is.

Wanneer u uw magneetkaart opnieuw invoert, kunt u uw stem nog eens bekijken maar niet meer veranderen... en zo hebt u uw burgerplicht vervuld!

Assistentie bij het stemmen

Kiezers die problemen hebben bij het stemmen, kunnen zich laten bijstaan door de voorzitter van het bureau of door een bijzitter die door de voorzitter aangewezen wordt. Wanneer de kiezer door deze problemen niet alleen in het stemhokje kan gaan of niet zelf kan stemmen, dan zal de voorzitter van het stembureau een begeleider de toestemming geven om de kiezer bij het stemmen te helpen. De kiezer kan zijn begeleider volledig vrij kiezen.

Meer info:

De dienst verkiezingen is ter beschikking van maandag tot vrijdag van 8 tot 13 uur (donderdag van 8 tot 19 uur), op zaterdag 12 juni 2010 van 9 tot 16 uur en op zondag 13 juni 2010 van 8 tot 15 uur. De bureaus 0.12 en 0.13 van het gemeentehuis zijn open om u alle nodige informatie te geven.
Tel.: 02/244.70.12/13 ■

CULTUUR

Dienst Nederlandse Cultuur danst mee in het Balsaminetheater

Voor de 14de keer reeds organiseert het Schaarbeekse Balsaminetheater een zomers dansfestival

© Karin Vyncke



Vorig jaar promootte la Balsamine ons "Fabuleus Bal Muzet" mee in het kader van hun festival, dit jaar besloten we een stapje verder te gaan in de samenwerking door de Brusselse choreografe Karin Vyncke productioneel te ondersteunen voor de creatie van haar LAT-Performance.
Wij bieden u op 18 en 19 juni de kans om tijdens het festival in La Balsamine het werk van deze choreografe en nog twee andere artiesten tegen een voordeeltarief te ontdekken.
Afspraak om 20u in La Balsamine,
Félix Marchallaan 1, 1030 Schaarbeek

Info :

Reserveren: Dienst Nederlandse Cultuur.
Tel. : 02/240.34.34 en/of email :
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
Prijs : 5 € ■

CULTURE

Le Service Culture Néerlandaise danse à la Balsamine

Le Théâtre Schaerbeekois « La Balsamine » organise pour la 14e fois, un festival de danse contemporaine.

© Karin Vyncke



Une occasion pour le service d'intensifier la collaboration avec « La Balsa » en soutenant la création de la chorégraphe bruxelloise Karin Vyncke et son œuvre « LAT-performance »
Le 18 et le 19 juin nous vous donnons l'occasion de découvrir, à un prix avantageux, le travail de cette chorégraphe et de deux autres artistes.
Rendez-vous à 20h à La Balsamine,
Av. Félix Marchal 1, 1030 Schaerbeek

Info :

Réservations : 02/240.34.34 – email :
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
Prix : 5 € ■

PICKNICK

Boem Patat Josaphat

Een picknick in het park met familie en vrienden… maar dan in het groot. Plus een resem circusacts die zorgen voor het nodige spektakel.

Op zaterdag 12 juni wordt het terrein van de boogschuttersgilde in het Josaphatpark de rendez-vous plek van picknickend Schaarbeek.
Net zoals de voorbije jaren worden buurtbewoners en andere bezoekers opgeroepen om iets lekkers klaar te maken. Salades, quiches, pizza's, desserten, … het is allemaal welkom. Bedoeling is om een kleurrijke ontmoeting te organiseren en te verbroederen aan de feestdis. Ook toevallige passanten kunnen meeproeven van al dat lekkers. Voor 2€ per persoon kan iedereen die geen gerecht mee heeft aanschuiven aan het buffet.
Er is meer dan eten alleen. In de namiddag kan je smullen van de spectaculaire acrobaten van Maza Loco en wegdromen bij het betoverende "*Cours, Johnny, Cours!*" van Wazavol. En kinderen kunnen zelf circuskunstjes leren!
Mis dit unieke evenement niet!



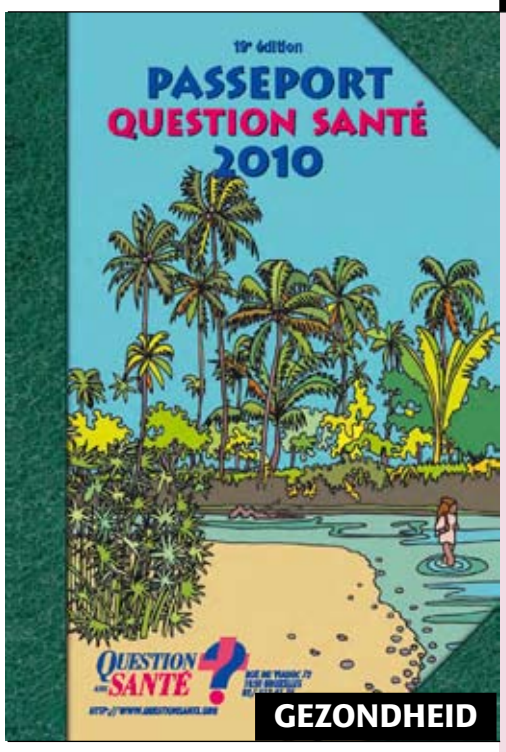
Wazovol «Cours, Johnny, Cours!»

PIQUE-NIQUE

Boem Patat au Parc Josaphat

Un pique-nique dans le parc avec la famille et les amis … mais en grand. En plus de ça, des artistes de cirque qui mettent l'ambiance.

Le samedi 12 juin le parc Josaphat devient le lieu de rendez-vous pour un pique-nique géant.
Tout comme les années précédentes, les voisins du parc et tout autre visiteur sont invités à préparer quelque chose de bon à manger. Salades, quiches, pizzas, desserts, … tout est le bienvenu. Le but est d'organiser une rencontre agréable et de créer un échange autour du buffet. Des passants impromptus pourront également se joindre au pique-nique. Pour 2€ par personne, ceux qui n'ont pas apporté de plat peuvent remplir leur assiette.
Et il y a bien plus que la nourriture… Dans l'après-midi, vous pourrez vous régaler des acrobaties époustouflantes de Maza Loco et rêver lorsque vous découvrirez "*Cours, Johnny, Cours!*" de Wazavol. Pour les enfants, il y aura également des initiations aux techniques du cirque. Un événement unique à ne pas rater! ■



Passeports Santé 2010

En collaboration avec l'Asbl « Question Santé », soutenue par la Communauté française, l'échevine de la Santé publique de Schaerbeek, Afaf Hemamou, met à la disposition de tout voyageur un « Passeport Santé 2010 », petit guide de poche bien utile pour voyager en bonne santé !

Ce passeport reprend la liste des précautions préventives et des vaccinations en fonction des destinations choisies, ainsi qu'une multitude de conseils généraux et spécifiques pour que vos vacances se passent en toute tranquillité.
Ainsi, vous trouverez par pays les conseils à suivre pour vous protéger au mieux, vous et votre famille, les attitudes à adopter dans les différents milieux naturels que vous êtes susceptibles de rencontrer (montagne, plage, soleil…) et les recommandations spéciales pour les femmes enceintes, les enfants, les personnes âgées.
Ce passeport est disponible gratuitement au Service Santé de la Commune.

Contact :

Danièle Rossiensky
Rue Vifquin, 2 - 02/240.33.57 ■

SANTÉ

Gezond op reis!

In samenwerking met de vzw 'Question Sante', ondersteund door de Franse Gemeenschap, stelt Afaf Hemamou, schepen van volksgezondheid van Schaarbeek, een 'Gezondheidspas 2010' ter beschikking van elke reiziger. Een handig zakgidsje om gezond op reis te gaan!

Dit paspoort bevat een tabel met de preventieve behandelingen en vaccinaties volgens de gekozen bestemmingen en een waaier van algemene en specifieke tips zodat u van een rustige vakantie kunt genieten.
Zo vindt u per land tips om uzelf en uw gezin optimaal te beschermen, de manier waarop u zich moet gedragen in verschillende natuuromgevingen (bergen, strand, zon…) en specifieke aanbevelingen voor zwangere vrouwen, kinderen en bejaarden.
U kind dit paspoort gratis verkrijgen op de Afdeling Volksgezondheid van de gemeente.

RÉAMENAGEMENT

Cure de jouvence pour la Place des Chasseurs Ardennais

Les riverains de la place des Chasseurs Ardennais, située le long de la rue du Noyer et au carrefour formé par les avenues Charbo, Léon Mahillon et Emile Max, profiteront bientôt d'un environnement rajeuni, verdurisé et sécurisé.

Un bureau d'architectes (Espace Mobilité) a été désigné. La procédure d'attribution du marché – et de demande de permis d'urbanisme – a ensuite démarré. Cette phase, qui durera environ un an, a débuté par une enquête publique, qui se clôturera ce 8 juin. La réalisation du chantier proprement dit aura lieu en 2011, après la délivrance du permis d'urbanisme.

Un lieu de rencontres...

Cette place porte fièrement le nom de deux divisions d'élite de l'armée belge qui, en 1940, étaient constitués de Wallons, principalement originaires de l'Ardenne. Elle n'est pas pour autant un lieu du passé : plein de vie, l'endroit est très fréquenté. On le traverse, on y fait un brin de causette sur les bancs situés sur l'espace vert central, les enfants y jouent... Et chaque vendredi, un marché s'installe de part et d'autre de la place, drainant une foule nombreuse.
Mais les lieux avaient besoin d'une sérieuse cure de jouvence... Le projet à l'étude vise donc à embellir l'espace public dans sa globalité, favoriser la convivialité et améliorer la sécurité. Que prévoit-il concrètement ? Le chemin principal, reliant les endroits les plus fréquentés du square, sera jalonné de bancs adossés à des massifs de végétation. Une fontaine de pierre bleue, agrémentée de petits jets éclairés, coulera en cascade. Des chemins transversaux délimiteront les différentes zones d'activités : aire de rencontre et de repos, aire de jeux clôturée pour les enfants et aire de la mémoire (pelouse avec l'arbre de la liberté et la stèle des Chasseurs Ardennais). Un canisite sera également intégré dans un des massifs végétaux. L'espace supérieur de la place, lui, sera occupé par un terrain de pétanque bordé d'arbres. Certains arbres seront réalignés pour davantage harmoniser l'espace tandis que quelques-uns seront remplacés par des variétés plus adaptées à la ville. Un réaménagement qui renforcera la cohérence du lieu et apportera davantage de lumière aux habitants. Quant à l'éclairage public, il sera lui aussi revu sur toute la place.



Mieux vivre ensemble…

Les aménagements de la place s'inscrivent dans un projet plus global de mise en zone 30 du quartier Diamant. La question de la mobilité y est donc cruciale. L'organisation actuelle de la circulation autour de la place sera maintenue, à l'exception de la mise en sens unique limité du tronçon Mahillon-Max. L'accès aux trois voiries communales, partant de la place, sera mis en plateau surélevé, ainsi que le carrefour Rasson-Noyer. Les itinéraires cyclables seront marqués au sol, tandis que les traversées piétonnes seront sécurisées par l'aménagement d'oreilles de trottoirs.



Christine Smeysters, *échevine des Travaux publics, de la Mobilité et du Développement durable* : «La convivialité et le respect dans la ville passe par la beauté et l'attractivité des espaces publics. C'est pour cela que la rénovation des places me tient tellement à cœur.»

Un projet ambitieux (un budget de 1.473.000 euros) qui améliorera la qualité de vie sur la place et le confort de tous les usagers à cet endroit très animé du quartier. ■

Het Ardense jagersplein : Daar gaan we !

De bewoners bij het Ardense Jagersplein, gelegen langs de Notelaarstraat en op het kruispunt tussen de Charbolaan, de Léon Mahillonlaan en de Emile Maxlaan, zullen weldra kunnen genieten van een opgefriste buurt.



Het plein zal groener worden en ook aan de veiligheid worden gesleuteld. De werken worden uitgevoerd in 2011, na de toekenning van de bouwvergunning.
Het project heeft als doelstelling de gebruiksvriendelijkheid van het plein een duwtje in de rug te geven. Daarnaast wil men ook de veiligheid van alle gebruikers verbeteren. Elementen zoals banken, paden, verhoogde delen met planten, een fontein moeten bijdragen aan de gezelligheid van het plein. De huidige verkeerssituatie op het plein blijft ongewijzigd, behalve in het stukje Mahillon-Max, daar zal eenrichtingsverkeer ingevoerd worden. Het plein op zijn geheel zal op een plateau geplaatst worden met verlaagde toegang. De fietspaden zullen aangeduid worden op de rijweg, terwijl er voor de voetgangers meer veiligheid wordt gecreëerd door de inrichting van verhoogde oversteekplaatsen.
Ziehier een ambitieus project (het budget bedraagt ongeveer 1,5 miljoen euro). Dit project zal de levenskwaliteit en het comfort verbeteren op dit zeer levendige plein. ■

MUSIQUE

La fête de la Musique

Schaerbeek vous donne rendez-vous le samedi 19 juin à la place de Jamblinne de Meux à l'occasion de la Fête de la Musique. Un moment convivial, familial avec un concert pour petits et grands...

En plus de la musique, des animations gratuites seront proposées aux enfants; comme des constructions d'instruments de musique et bien d'autres…
Des stands de cuisine du monde vous permettront de profiter de la musique tout en découvrant de nouvelles saveurs.
Cette année, la Bibliothèque interactive Sésame proposera, le lendemain (dimanche 20 juin) une rencontre, un concert et un spectacle théâtral et musical.

Samedi 19 juin
Place de Jamblinne de Meux



Georges Verzin, *et le service de la Culture espèrent que, comme chaque année, le soleil et vous, amateurs de musique, serez au rendez-vous !*



15H JEAN-LOUIS RASSINFOSSE ET JEAN-PHILIPPE COLLARD-NEVEN DUO (jazz)
Dialogue subtil et confiant entre un grand monsieur du jazz, Jean-Louis Rassinfosse, et un pianiste aguerri et fougueux du style de Jean-Philippe Collard-Neven.

17h LES COLYRIQUES : BALLADE LYRIQUE « SUMMERTIME » (comedies musicales)
Extraits de comédies musicales et d'opéras dont les compositeurs sont américains. Marry Poppins sera aussi présente …

16h DIDIER JANS ET VINCENT VAN SULL : « TANDEM » (concert pour enfants)
Chansons à rire, à parler, à réfléchir, à jouer, à construire et à chanter.

18h TRIO FEDERICO ORDOÑEZ (flamenco)
La présence de Federico Ordoñez ainsi que la transmission du message émotionnel au public sont les éléments clés de l'art Flamenco.

19h TOUS AU JARDIN (chanson francaise)
Tous Au Jardin! (TAJ!) mélange sans scrupule chanson française, jazz, pop et soul.

20h OLI CIMA (flamenco jazz)
Entouré de complices efficaces, il nous livre le fruit de réflexions personnelles dans des créations musicales sensibles.

21h SAMBA DA CANDEIA (samba)
L'originalité et la grande dynamique de ce groupe résident dans le fait que les artistes jouent différents instruments, chantent et gardent force et cohérence sur scène.

Dimanche 20 juin
Sésame Bibliothèque Interactive
(bvd Lambermont 200)

11h00 RENCONTRE AVEC CLAUDE SEMAL
Auteur satirique, parolier intime, pamphlétaire méditatif, Claude Semal est aussi un homme de spectacle.

13h30 CONCERT AFOTA
Festif, énergique, humoristique, théâtral, émotionnel, engagé…

17h00 « TOUT CE QU'IMAGINE LA PETITE MARIANNE POUR NE PAS ...»
Un petit livre oublié sur une table de bistrot, une intrigante petite Marianne, une accordéoniste au sourire solaire et une femme qui rêve de voyages.

Info :

www.culture1030ecoles.be
www.fetedelamusique.be ■

PATRIMOINE

Ouverture du prix biennal du patrimoine à Schaerbeek

Après le lancement du prix d'architecture contemporaine, la Commune de Schaerbeek lance cette année son prix « biennal du patrimoine ».





La mise en valeur du patrimoine et sa conservation peuvent passer par de nombreux moyens.

Les travaux de rénovation, de restauration ou simplement d'entretien doivent être réalisés dans le respect des caractéristiques du bâti. Mais, en amont, la sensibilisation et l'éducation au patrimoine sont essentielles. Et tous les publics sont concernés : propriétaires ou locataires, visiteurs, experts ou novices, plus jeunes pour un côté ludique ou plus âgés pour l'importance de la mémoire des lieux.

La commune de Schaerbeek soutient les initiatives en ce sens et mène elle-même de nombreuses actions. Citons à titre d'exemples la dernière publication du manuel pratique « Votre façade à Schaerbeek » (en partenariat avec le Centre urbain asbl), la réalisation de promenades (dont le programme est téléchargeable sur le site de la Commune) ou encore la coorganisation, avec l'asbl PatriS, des promenades Estivales pour la 3e année consécutive (programme détaillé ci-contre).

Depuis peu, le nouveau Règlement Communal d'Urbanisme porte une attention particulière à la préservation des éléments des façades et au respect des caractéristiques architecturales des immeubles. Des règlements d'urbanisme zonés sont également en cours d'élaboration pour des quartiers à haute valeur patrimoniale (le quartier des Fleurs, la cité-jardin Terdelt, les abords de l'avenue Louis Bertrand, le quartier Huart Hamoir, l'ensemble autour de la place Colignon).

Cette année, un « prix biennal du Patrimoine » est créé en alternance avec le prix d'Architecture contemporaine. Architecture contemporaine de qualité et préservation du riche patrimoine bâti sont en effet deux enjeux importants et très complémentaires, l'architecture d'aujourd'hui formant le patrimoine de demain…

Avec ce nouveau prix, la Commune de Schaerbeek récompense les initiatives privées ou du monde associatif. Il distingue deux catégories de projets :

- d'une part, les particuliers qui ont réalisé des investissements visant à la conservation ou la restauration du patrimoine bâti : intervention sur un bâtiment ou un ensemble ou mise en valeur et conservation dans le respect de l'ensemble des caractéristiques architecturales d'origine. Il récompense ainsi le travail du maître d'ouvrage mais aussi du ou des corps de métiers, entrepreneurs ou artisans.
- d'autre part, les associations qui ont mené des actions dans un ou plusieurs des domaines suivants : la sensibilisation, la mise en valeur, la connaissance, l'interprétation ou la diffusion du patrimoine par les moyens les plus divers (publication, exposition, …) en lien avec la Commune.



Cécile Jodogne,
Bourgmestre faisant fonction et Echevine de l'urbanisme et du patrimoine :
La qualité du patrimoine bâti de Schaerbeek est un de ses grands atouts à préserver et à mettre en valeur. Dans tous les quartiers, le patrimoine se déploie à tous les niveaux, depuis les détails d'un immeuble à toute une rue ou un quartier.

Pour pouvoir participer, les projets doivent avoir été réalisés entièrement.

D'une valeur totale de 4.000 euro, les prix seront répartis entre ces deux catégories.

Comme pour le prix d'architecture, le jury sera composé entièrement de professionnels extérieurs à la commune, de manière à représenter la diversité du monde professionnel (architectes, enseignants, journaliste ou critique, etc.).

Les réalisations primées seront exposées ou diffusées.

La participation au prix est gratuite.

Le formulaire ainsi que le règlement du concours sont disponibles auprès du Service de l'urbanisme bureau 1.12,
Hôtel communal,
1030 Schaerbeek
02/244.71.12 ou
02/240.34.82.

Date limite de candidature:
le vendredi 23 juillet 2010 à 12h.

Pour toute question ou information complémentaire

Contacter le cabinet de Cécile Jodogne au 02/244.70.56 ou cjodogne@schaerbeek.irisnet.be





STEDENBOUW

Opening van de tweejaarlijkse erfgoedprijs van

Na de lancering van de hedendaagse architectuurprijs, stelt de Gemeente Schaarbeek dit jaar haar tweejaarlijkse erfgoedprijs in.

De kwaliteit van het onroerend erfgoed is één van de grootste te bewaren en op te waarderen troeven van Schaarbeek. In alle wijken is het erfgoed ruimschoots en op alle vlakken aanwezig, van de details van een gebouw tot op de schaal van een straat of een geheel.

De opwaardering van het erfgoed en haar bewaring kunnen op vele manieren worden bereikt.

De renovatie-, de restauratie- of eenvoudigweg de onderhoudswerken moeten met respect voor de karakteristieken van de bebouwing worden uitgevoerd. Maar voorafgaandelijk is de sensibilisering en de opvoeding tot het erfgoed essentieel. Iedereen is hierin betrokken : eigenaars of huurders, bezoekers, experten of leken, de jongeren met hun speelse kant of de ouderen met hun herinnering over al deze bijzondere plaatsen.

De Gemeente Schaarbeek ondersteunt dergelijke initiatieven en zij voert zelf vele acties op verschillende niveaus. Bijvoorbeeld de recente uitgifte van het praktische handboekje « Uw gevel te Schaarbeek » in samenwerking met de vzw De Stadswinkel, de realisatie van opvraagbare wandelingen (programma op de gemeentelijke website) of nog de co-organisatie, met de vzw PatriS, van Zomerwandelingen voor het derde openeenvolgende jaar (programma hieronder).

Ook, schenkt de nieuwe Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening een bijzondere aandacht aan de bewaring van de gevelelementen en de naleving van de architecturale kenmerken van gebouwen. Gezoneerde stedenbouwkundige reglementen zijn in opmaak over wijken met een bijzondere erfgoedwaarde (de Bloemenwijk, de tuinwijk Terdelt, de omgeving van de Louis Bertrandlaan, de Huart Hamoirwijk, het geheel rond het Colignonplein).

Dit jaar wordt een tweejaarlijkse Erfgoedprijs ingesteld dat afwisselend met de Hedendaagse Architectuurprijs zal worden ingericht. Kwalitatieve hedendaagse architectuur en bewaring van het rijke onroerende erfgoed zijn inderdaad twee belangrijke en aanvullende uitdagingen, de architectuur van vandaag vormt immers het erfgoed van morgen …

Met deze nieuwe prijs beloont de Gemeente de privé-initiatieven of deze van het verenigingsleven. Zij onderscheidt twee categorieën van projecten :

- Enerzijds, de particulieren die investeringen hebben gedaan met het oog op de bewaring of de restauratie van het bebouwde erfgoed : interventie op een gebouw of een geheel om het op te waarderen of te bewaren met naleving

PROMENADES GUIDÉES

Promenades estivales 2010
3ème édition



L'asbl Patrimoine de Schaerbeek (PatriS), avec le soutien de la Commune de Schaerbeek, présente ses 24 promenades guidées du 24 juin au 12 septembre 2010



Quand ?

Pendant la pause-déjeuner tous les jeudis ou en avant-soirée tous les dimanches

Durant tout l'été, l'asbl Patrimoine de Schaerbeek (PatriS) proposera des visites guidées de quartiers de Schaerbeek les jeudis midi ou les dimanches en fin d'après-midi.
24 promenades, 7 circuits différents tantôt dans leur formule « **concise** » (45 minutes, tous les jeudis de 12h30 à 13h15) tantôt « **longue** » (1h30, tous les dimanches de 17h00 à 18h30).

Ce sera l'occasion de découvrir des promenades inédites et insolites ou de retrouver quelques « grands classiques » comme le quartier de l'église Sainte-Marie ou l'avenue Louis Bertrand. Les nouveautés de l'été ? La rue des Coteaux, les avenues Clays et Paul Deschanel ainsi que les abords du parc Josaphat (de la rue des Pâquerettes à l'avenue Cambier ou le voisinage du Crossing et du Lycée Fernand Blum).

C'est gratuit mais l'inscription est obligatoire : PatriS, 0476/77.65.36 ou asbl.patris@gmail.com
Rendez-vous 5 minutes avant le début de la promenade qui démarrera à l'heure !



Les guides : Cécile Dubois, Emmanuelle Dubuisson, Yves Jacqmin, Anne-Cécile Maréchal et Geneviève Van Tichelen.



Schaarbeek

van het geheel van zijn oorspronkelijke architecturale kenmerken. Zij beloont alzo het werk van de bouwheer, maar ook deze van de ambachtslui, aannemers of kunstenaars.

Anderzijds, de verenigingen die acties hebben gevoerd in één of meerdere van de volgende domeinen : de sensibilisering, de opwaardering, de kennis, de interpretatie of de verspreiding van het erfgoed aan de hand van de meest verscheiden middelen (uitgifte, tentoonstelling …), in relatie tot de Gemeente Schaarbeek.

Om te kunnen deelnemen, moeten de projecten volledig uitgevoerd zijn.
Net als voor de architectuurprijs zal de jury uitsluitend uit externe professionelen worden samengesteld op een zodanig wijze dat zij de diversiteit van de professionele wereld weerspiegelt (architecten, leerkrachten, journalisten of critici, enz.).
De gelauwerde realisaties zullen worden tentoongesteld of verspreid.
De deelname aan de prijs is gratis.
Het formulier alsook het wedstrijdreglement zijn verkrijgbaar op het gemeentebestuur (Dienst Stedenbouw – bureau 1.12, Gemeentehuis, Colignonplein – 1030 Schaarbeek 02/244.71.12 of 02/240.34.82).

Uiterste inschrijvingsdatum: vrijdag 23 juli

Programme

Juin 2010

- **Jeudi 24 juin** – 12h30
  Helmet ou l'esprit villageois, le noyau commercial Durée : 45 min.
  Départ : devant l'église de la Ste-Famille de Helmet, square Riga
- **Dimanche 27 juin** - 17h
  Le quartier de Helmet ou l'esprit villageois, le noyau commercial
  Durée : 1h30
  Départ : Fête de la Cerise, devant l'église de la Ste-Famille de Helmet

Juillet 2010

- **Jeudi 1er juillet** - 12h30
  Longeons le parc, l'autre Quartier des Fleurs (Pâquerettes, Azalées)
  Durée : 45 min.
  Départ : Glacier Cocozza, 8 av. des Azalées
- **Dimanche 4 juillet** - 17h
  Longeons le parc, l'autre Quartier des Fleurs (Pâquerettes, Azalées)
  Durée : 1h30
  Départ : Glacier Cocozza, 8 av. des Azalées
- **Jeudi 8 juillet** - 12h30
  Un peu de sport ! Crossing, pataugeoire et mini-golf
  Durée : 45 min.
  Départ : Athénée Fernand Blum, rue Renan 12
- **Dimanche 11 juillet** - 17h
  Un peu de sport ! Crossing, pataugeoire et mini-golf
  Durée : 1h30
  Départ : Athénée Fernand Blum, rue Renan 12
- **Jeudi 15 juillet** - 12h30
  En bordure de Saint-Josse - Les abords de la rue Thomas Vinçotte
  Durée : 45 min.
  Départ : devant le n°39 rue Van Hasselt
- **Dimanche 18 juillet** - 17h
  Les abords de l'église Sainte–Marie
  Durée : 1H30
  Départ : parvis de l'église, place de la Reine
- **Jeudi 22 juillet** - 12h30
  Longeons le parc, l'autre Quartier des Fleurs (Pâquerettes, Azalées)
  Durée : 45 min.
  Départ : Glacier Cocozza, 8 av. des Azalées
- **Dimanche 25 juillet** - 17h
  Longeons le parc, l'autre Quartier des Fleurs (Pâquerettes, Azalées)
  Durée : 45 min.
  Départ : Glacier Cocozza, 8 av. des Azalées
- **Jeudi 29 juillet** - 12h30
  Le Chemin des Ânes, souvenirs du Vieux Schaerbeek
  Durée : 45 min.
  Départ : Terre-plein de l'avenue Louis Bertrand devant l'entrée de la rue Josaphat

Août 2010

- **Dimanche 1er août** - 17h
  Le Chemin des Ânes, souvenirs du Vieux Schaerbeek
  Durée : 1h30
  Départ : Terre-plein de l'avenue Louis Bertrand devant l'entrée de la rue Josaphat
- **Jeudi 5 août** - 12h30
  Le quartier de Helmet, l'habitat dans tous ses états
  Durée : 45 min.
  Départ : devant l'église de la Ste-Famille de Helmet, square Riga
- **Dimanche 8 août** - 17h
  L'avenue Paul Deschanel, architecture d'entre deux guerres
  Durée : 1h30
  Départ : A l'angle de l'avenue Deschanel et de la rue de la Consolation
- **Jeudi 12 août** - 12h30
  De l'avenue Louis Bertrand à la place Pogge
  Durée : 45 min.
  Départ : parvis de l'église Saint-Servais, chaussée de Haecht
- **Dimanche 15 août** - 17h
  De l'avenue Louis Bertrand à la place Pogge
  Durée : 1h30
  Départ : parvis de l'église Saint-Servais, chaussée de Haecht
- **Jeudi 19 août** - 12h30
  L'avenue Paul Deschanel, architecture d'entre deux guerres
  Durée : 45 min.
  Départ : angle de l'avenue Deschanel et de la rue de la Consolation
- **Dimanche 22 août** - 17h
  Le quartier de Helmet, l'habitat dans tous ses états
  Durée : 1h30
  Départ : devant l'église de la Ste-Famille de Helmet, square Riga
- **Jeudi 26 août** - 12h30
  Un peu de sport ! Crossing, pataugeoire et mini-golf
  Durée : 45 min.
  Départ : Athénée Fernand Blum, rue Renan 12
- **Dimanche 29 août** - 17h
  Un peu de sport ! Crossing, pataugeoire et mini-golf
  Durée : 1H30
  Départ : Athénée Fernand Blum, rue Renan 12

Septembre 2010

- **Jeudi 2 septembre** – 12h30
  En bordure de Saint-Josse – Les abords de la rue Thomas Vinçotte
  Durée : 45 min.
  Départ : devant le n°39 rue Van Hasselt
- **Dimanche 5 septembre** – 17h
  Les abords de l'église Sainte–Marie
  Durée : 1h30
  Départ : parvis de l'église, place de la Reine
- **Jeudi 9 septembre** – 12h30
  L'avenue Paul Deschanel, architecture d'entre deux guerres
  Durée : 45 min.
  Départ : angle de l'avenue Deschanel et de la rue de la Consolation
- **Dimanche 12 septembre** – 17h
  L'avenue Paul Deschanel, architecture d'entre deux guerres
  Durée : 1h30
  Départ : angle de l'avenue Deschanel et de la rue de la Consolation



VIVRE ENSEMBLE

Une fleur pour mes voisins

Vivre ensemble dans une maison, dans un immeuble, dans un quartier peut faire naître des tensions. Bruit, mitoyenneté ou difficultés à communiquer entraînent parfois des différends entre voisins…

Le service de médiation de proximité de la commune est à la disposition des Schaerbeekois qui veulent régler – à l'amiable – les conflits de la vie quotidienne. Pour y parvenir, la Maison des médiations offre le cadre pour régler ces désaccords en garantissant écoute, neutralité, confidentialité et sécurité.

Un projet contemporain aux teintes de traditions passées…

Soucieuse de rassembler tous les Schaerbeekois derrière un projet commun et original, la Maison des médiations a lancé la campagne de sensibilisation « Une fleur pour mes voisins ». Ce projet est destiné à penser le conflit comme une opportunité de changement et comme un appel à communiquer pour trouver ensemble une solution réaliste.

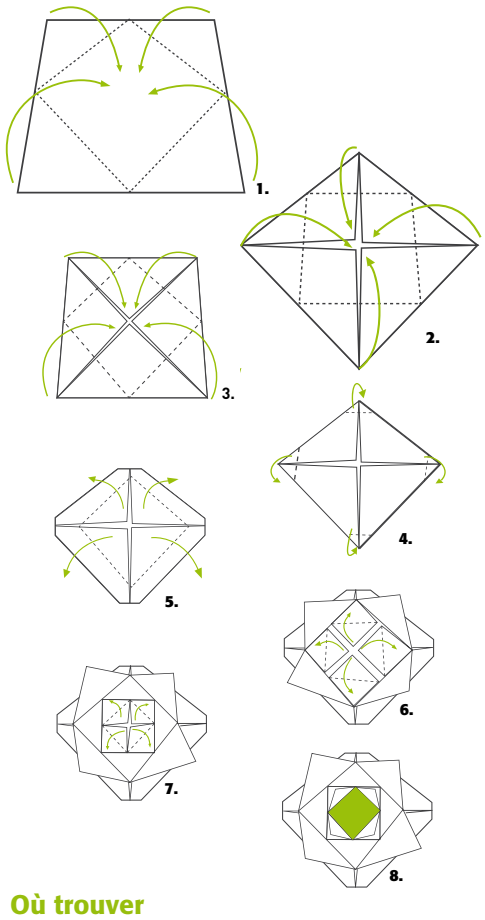
Pour concrétiser son action, la Maison des médiations propose à chacun de s'essayer à la technique japonaise du papier plié : l'origami.

Entre amis, en famille, entre voisins ?

Et quelle meilleure occasion que la prochaine fête Supervoisins du dimanche 20 juin pour tester votre habileté à l'origami dans un cadre convivial. Sur chaque modèle de fleur vous trouverez une phrase-clef de la médiation de proximité. Découvrez l'une d'elles en transformant l'affichette ci-dessous.
Venez aussi ajouter vos fleurs, ou fabriquez-en d'autres sur place, et participez à la confection du Tapis de fleurs qui sera étendu sur la place de la Reine. L'occasion de s'y rencontrer pour tisser de nouveaux liens entre Schaerbeekois…
« Une fleur pour mes voisins », une initiative qui pourra à l'avenir se décliner dans plusieurs activités ou événements, au cœur des maisons, des rues ou des quartiers.

Plus d'infos :

Dimanche 20 juin, le tapis de fleurs sera accessible de 14h à 18h.
Maryvonne Tuaux, médiatrice de proximité
Maison des médiations :
Tél: 02/215.30.87



Où trouver "Une fleur pour mes voisins"?

- **Accueil de l'Hôtel Communale:**
  Pl. Colignon 1
- **La Maison des médiations:**
  Rue Vanderlinden 121 - 02.215.30.87
- **Boutique de quartier Reine:**
  Pl. de la Reine 11 - 02.217.89.73
- **Boutique de quartier Dailly:**
  Ch. de Louvain 337 - 02.742.16.62
- **Boutique de quartier Verboekhoven:**
  Pl. Verboekhoven 9 - 02.241.53.63
- **Boutique de quartier Helmet:**
  Rue du Foyer Schaerbeekois 2 - 02.215.23.35
- **ASBL "Immeubles en fête":**
  Av. Plasky 102 - 02.741.63.20
- **Nulle Part Ailleurs:**
  Pl. Solvay 2 - 02.201.65.50
- **Soleil du Nord:**
  Pl. Gaucheret 20 - 02.204.05.40

SUPERVOISINS

LA MAISON DES MÉDIATIONS COLLABORE AVEC LES HALLES :

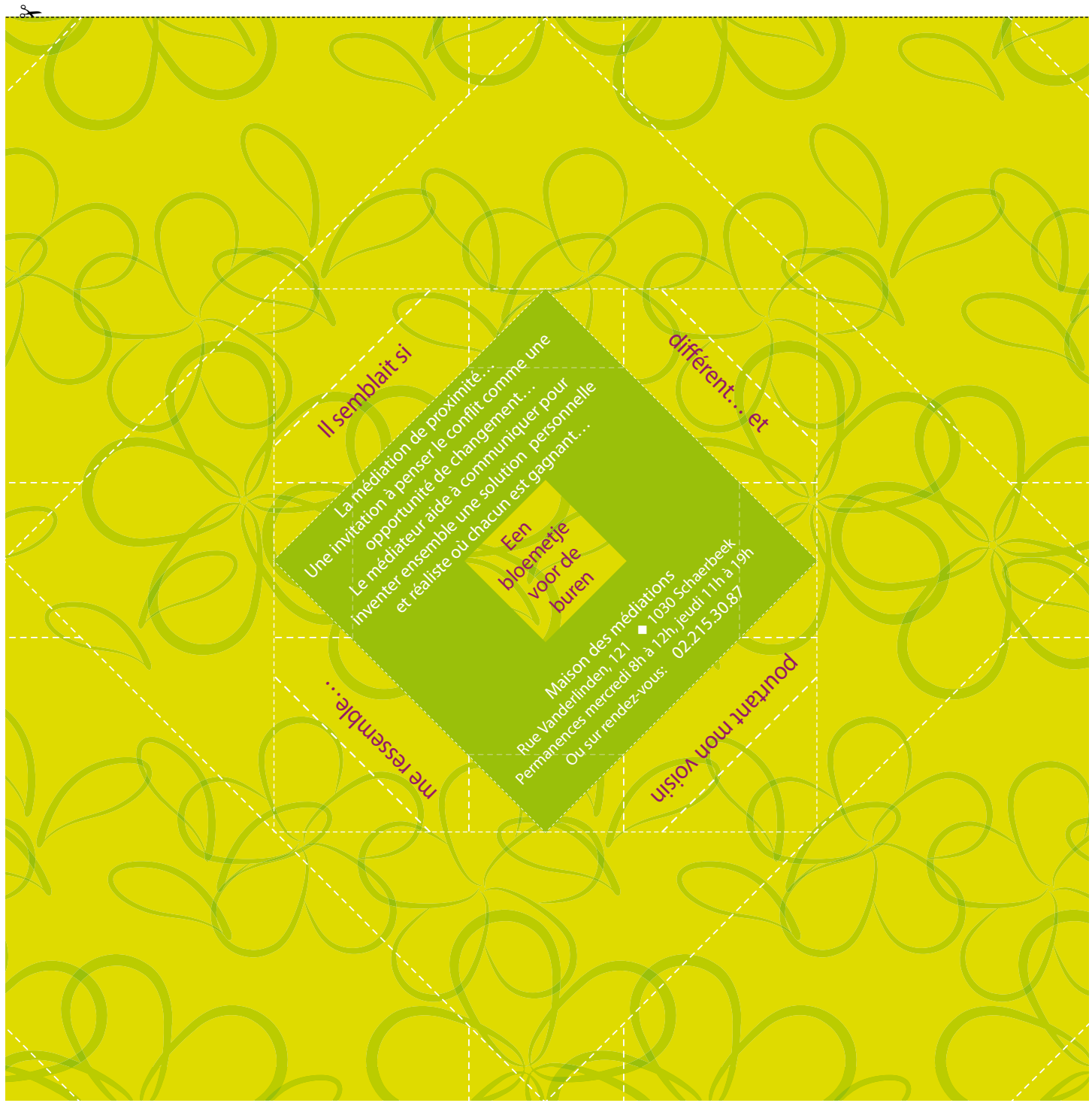
Supervoisins – Et bien jouez-dansez maintenant !

Concours international de hula-hoop et championnat de crachat de noyaux de cerises, kapla géant, création d'un tapis de fleurs en origami et badminton…



Pour fêter la fin de la saison, les halles transforment le quartier en plaine de jeux géantissime ! Animées par les interventions d'artistes et de nos voisins les plus proches, les rues Royale Sainte-Marie et de la Constitution invitent à l'évasion, tandis que la Place de la Reine se voit investie d'une Tafel Keuken pour un tour du monde culinaire en quarante minutes top chrono !
Du cirque, évidemment, avec les prouesses des étudiants de l'ESAC et le Petit Cirque des enfants de l'école 10, mais aussi un atelier déguisement, Roland Cros – serial graveur à la tronçonneuse – et une fanfare de mafiosi… Et puis, bien sûr, viendra le temps de l'apéro sous les parasols, celui du farniente ou de la danse acharnée emmenée par des Buenas Ondas ensoleillées. L'été commence bien.

Dimanche 20 juin, de 13h à 23h



CURIEUX DIMANCHE

Une dimanche en famille

Après un premier succès en 2009, Curieux dimanches revient dans les bibliothèques schaerbeekoises pour une 2e édition…

Toujours sur le même principe : une fête familiale, un rendez-vous entre voisins, où l'on peut rencontrer des auteurs, écouter un concert, assister à un spectacle, jouer en famille, ou simplement s'installer dans un coin de la bibliothèque, écouter une histoire, lire un bouquin ou le journal en sirotant un bon café ou une petite Kriek.

Cette fois, à l'occasion de la **Fête de la musique**, Sésame-Bibliothèque interactive proposera différentes animations dédiées aux livres, mais aussi à la musique…

L'invité d'honneur, Claude Semal, nous offrira le plaisir d'une rencontre dans l'intimité de l'amphithéâtre.

L'apéro de bienvenue sera accompagné par l'Académie de musique instrumentale de Schaerbeek, suivi d'un concert du groupe rock-festif Afota, de présentations de livres par leurs auteurs et d'un spectacle proposé par Madeleine Fabrice – accompagnée d'une accordéoniste – «Tout ce qu'imagine la petite Marianne pour ne pas…».

Et durant tout l'après-midi… Rencontres et dédicaces avec de nombreux auteurs de B.D., illustrateurs et auteurs : Serge Dehaes (Manager, Les Frères Siamois…), Alain Poncelet (Cinéma fantastic), Michel Weyland (Aria), Michel Vanzeveren (C'est pas grave…), Sevdie Kas (C'était tous les jours l'été)…

Le « Café littéraire » proposera aussi de rencontrer des auteurs en toute simplicité. Tout particulièrement les écrivains ayant participé à l'édition « Ecrivains du monde pour Haïti ».

Aussi, des jeux littéraires, des histoires racontées aux enfants, des surprises… Jouons en famille avec Ludocontact. Spécial quizz et jeux en musique… Ambiance garantie.

Et parce qu'on ne change pas les bonnes habitudes, la bibliothèque, la Médiathèque et la ludothèque seront donc exceptionnellement ouvertes le dimanche 20 juin de 11h à 18h. Avec l'abonnement annuel offert aux nouveaux inscrits pour la bibliothèque, il y aura de nombreuses surprises et cadeaux…

Retrouvez le programme détaillé sur www.mabiblio.be

Sésame, Bibliothèque interactive.
Bd Lambermont 200, 1030 Schaerbeek ■

Infos :
Tél.: 02/242.68.68 ou www.mabiblio.be

SAMEN LEVEN

Een bloemetje voor de buren

Samenleven in een woning, een gebouw of een wijk kan aanleiding geven tot spanningen. Lawaai, gemeenschappelijke afscheidingen of communicatieproblemen veroorzaken soms meningsverschillen tussen buren …

De dienst wijkbemiddeling van de gemeente staat ter beschikking van alle inwoners van Schaarbeek die de dagelijkse conflicten bij minnelijke schikking willen regelen. Het Bemiddelingshuis biedt het kader om deze meningsverschillen te regelen, door een luisterend oor te bieden en neutraliteit, vertrouwelijkheid en veiligheid te garanderen.

Een hedendaags project met een vleugje traditie …

Het Bemiddelingshuis wil alle inwoners van Schaarbeek achter een gezamenlijk en origineel project scharen. Daarom lanceerde het de sensibiliseringscampagne «Een bloemetje voor de buren». Het project wil het conflict aangrijpen als een kans om dingen te veranderen en als een oproep om te communiceren en zo samen een realistische oplossing te vinden.

Om de actie vorm te geven, nodigt het Bemiddelingshuis iedereen uit om zich te wagen aan de Japanse papiervouwkunst: origami.

Samen met de vrienden, het gezin, de buren?

De volgende editie van het feest Supervoisins op zondag 20 juni is de gelegenheid bij uitstek om in een gezellige sfeer te testen hoe handig u bent in origami. Op elk bloemmodel vindt u een sleutelzin van de wijkbemiddeling. U ontdekt er alvast eentje als u de kleine affiche hieronder vouwt. Breng uw bloemen mee, of maak er nog andere ter plaatse en werk mee aan het Bloementapijt dat uitgespreid wordt op het Koninginneplein. Een ideale gelegenheid om elkaar te ontmoeten en om nieuwe banden te smeden tussen de inwoners van Schaarbeek ...

«Een bloemetje voor de buren», een initiatief waarrond in de toekomst verschillende activiteiten of evenementen ontwikkeld kunnen worden, in het hart van de woningen, de straten of de wijken.

Meer info:
Maryvonne Tuaux, wijkbemiddelaar
Bemiddelingshuis: Tel.: 02 215 30 87 ■



SUPERVOISINS

Les halles nodigen hun buren uit

Een internationale hoelahoepwedstrijd, een kampioenschap kersenpitspuwen, een gigantische kapla, origami en badminton…

Als seizoenafsluiter toveren les halles de wijk om tot een reusachtig speelplein! De Koninklijke St.-Mariastraat en de Grondwetstraat zijn het werkterrein van Anna Rispoli en van onze naaste buren. Hun interventies staan in het teken van evasie. Op het Koninginnenplein nodigt Tafel Keuken uit tot een culinaire trip rond de wereld in precies 40 minuten! En ook het circus is van de partij met kunststukjes van de studenten van ESAC en het Petit Cirque van de kinderen van Ecole 10. Maar er is meer : een verkleedatelier, de graveur Roland Cros, compleet met kettingzaag, en een fanfare van maffiosi… En dan is het tijd voor een aperitiefje onder de parasols, kies voor farniente of voor een fikse danspas op het ritme van de stralende Buenas Ondas. En daar is de zomer.

Zondag 20 juni, van 13u tot 23u ■

les halles

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

23/06/10, 29/09/10, 27/10/10, 24/11/10, 22/12/10

BROCANTE / BRADERIE

- **Samedi/Zaterdag 12 juin/juni** : Braderie/Braderij Josaphat
- **Dimanche/Zondag 13 juin/juni** : Braderie/Braderij Foucart-Terdelt
- **Samedi/Zaterdag 19 juin/juni** : Braderie-Brocante/Braderij-Rommelmarkt Meiser-Patrie-Dailly

Infos : 02/240.30.66 ou/of email : enoel@schaerbeek.irisnet.be

EXPOSITION

Dimanche 13 juin 2010 de 14h30 à 17h

PARCOURS DE GÉO DE VLAMYNCK À SCHAERBEEK

Visite du plus ancien atelier d'artiste de Bruxelles (1862), du «Neptunium» et sa splendide mosaïque et de la galerie qui consacre une rétrospective à l'artiste.
Prix du parcours : 7,50 €
Inscription indispensable : Tél. : 02/215.01.26
www.geodevlamynck.be

Jusqu'au 31 juin 2010

MASSIMO BORTOLINI, photographe bruxellois, expose dix-huit de ses photographies dans l'amphithéâtre de Sésame. Elles présentent des détails particuliers de bâtiments bruxellois ainsi que des statues de la ville, toutes prises sous un éclairage et un œil particuliers.
N'hésitez pas à laisser vos appréciations dans les commentaires ! Vous pouvez également visiter sa galerie sur le site www.fotocommunity.fr.
Entrée libre
Dans l'amphithéâtre de Sésame
Bibliothèque interactive
Boulevard Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

Jusqu'au 30 juin 2010

ART POSTAL

D'octobre 2009 à avril 2010 les enfants de la Maison de quartier Dailly/ HSS asbl ont participé à des ateliers d'art postal.

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine 1, 1030 Bruxelles
Mardi : de 13h à 19h – Mercredi de 10h à 12h et 13h à19h – Jeudi de 12h à 18h
Tél. : 02/240.32.80
(accueil des groupes sur rendez-vous)



CINEMA

Samedi 19 juin 2010 à 15h

CONGO, 50 ANS ET APRÈS ?

Pour fêter le 50ème anniversaire des indépendances africaines, découvrez l'intimité de trois congolaises sexagénaires Anna, Charlotte et Bernadette alias Chérie Maman.
Le documentaire «CONGO, 50 ANS et après ?», réalisé par le Cedas, retrace le quotidien de ces «mamans», leurs gestes, leurs visages beaux et marqués.

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine 1, 1030 Bruxelles
Entrée libre.
Infos : Cedas (Centre de Développement et d'Animation Schaerbeekois, 210 rue verte).
Tél. : 02/242.20.83

MUSIQUE

Mardi 15 juin 2010 à 20h

DES MUSICIENS ET VOUS ... DE CONCERT

Soirée-rencontre présentée par Dominique Bouveret. Avec l'orchestre Camerata.
Œuvres de : Borodine, Tchaïkovski, Liabov; Tsilogiannis.
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.

Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Entrée gratuite.
Réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00. Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume. Tél. 02/244.70.32 ou email : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

FEEST

Zaterdag 12 juni 2010 vanaf 12u

BOEM PATAT JOSAPHAT

Picknick en circusanimatie
***Josaphatpark**, Schaerbeek*

DANS

Vrijdag 18 en zaterdag 19 juni 2010 om 20u

DANS IN HET BALSAMINETHEATER

Info: 02/240.34.34

***Het Balsaminetheater,** Félix Marchallaan, 1 1030 Schaerbeek – Tél. : 02/732.96.18*

CONFERENCE

Jeudi 17 juin 2010 à 14h

LÉOPOLD II – ROI BÂTISSEUR ET CRÉATEUR D'ESPACES VERTS

par Hughette Vandenberghe. *Entrée gratuite.*

***Centre Pater Baudry 1**,*
square Prévost Delaunay
Réservation indispensable : 02/240.33.34 ou 02/215.40.96

STAGES

ART 21 organise des stages et des ateliers pendant l'été

- **Du lundi 5 au vendredi 9 juillet** : La tête humaine : portrait et autoportrait
- **Du lundi 12 au vendredi 16 juillet** : Faire un paysage : l'eau, le ciel, la lumière .
- **Du lundi 16 au vendredi 20 août** : La couleur et la peinture.
- **Du lundi 23 au vendredi 27 août** : Modèle vivant

A partir de 16 ans. Prix : 115 euros

Renseignements et inscriptions : 02/735.69.52 ou email : info@art21.be – www.art21.be

CLUB DE LECTURE

Le mardi 15 juin 2010 à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

ANIMATION

Dimanche 20 juin 2010 de 13h30 à 20h

FESTIVAL LES ZIN CASES SABLES

De nombreuses animations dans la rue et au Centre Culturel: des contes pour petits et grands dans des cabanes du monde, des expositions, de la musique, des spectacles ; etc.

Au Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91/93 - 1030 Bruxelles
Tel : 02/245.27.25
Email : info@cutlure1030.be
(arrêt de Tram 55, 94 et 25 : Place Liedts)



KIDS-ID POUR L'ÉTRANGER : SOYEZ PREVOYANT !

Vous partez bientôt en voyage à l'étranger ? N'oubliez pas de demander à temps la Kids-Id pour vos enfants.

Beaucoup de parents demandent trop tard la Kids-Id pour enfants belges de moins de 12 ans, c'est la raison pour laquelle le SPF Intérieur ne veut plus délivrer la carte d'identité provisoire gratuite valable 2 mois.
Le certificat d'identité en carton avec photo émis précédemment reste théoriquement valable, mais pensez à vérifier sa date de validité, certains pays ne l'acceptent toutefois plus.

Qui peut le demander ?

L'une des personnes titulaire de l'autorité parentale
Pour l'obtenir, vous devez vous présenter, accompagné de l'enfant, au service de la population au moins 3 semaines avant la date de départ, muni d'une photo de l'enfant (sur fond clair) et de l'ancienne carte.

Le coût de la délivrance :

- en procédure normale (3 semaines) est de 5 €.
- en procédure d'urgence (3 jours ouvrables) est de 126 €.
- en procédure d'extrême urgence (2 jours ouvrables) est de 210 €.



Rappel : le service de la population est accessible tous les jours de 8 h à 13, et le jeudi de 8 h à 19 h (sans interruption).
Une permanence spéciale pour la délivrance de documents d'identité aux enfants de moins de 18 ans est assurée tous les mercredis HORS CONGES SCOLAIRES, de 13 h à 15 h.
L'antenne Radium (fermeture annuelle du 19 juillet au 13 août) assume le même service tous les jours de 8h30 à 13 h, ainsi que le mercredi de 13 h à 15 h (hors congés scolaires).

KIDS-ID VOOR HET BUITENLAND: WEES VOORZICHTIG!

U vertrekt binnenkort naar het buitenland? Vergeet niet tijdig uw Kids-Id voor uw kinderen aan te vragen.

Veel ouders vragen de Kids-Id voor hun Belgische kinderen jonger dan 12 jaar laattijdig aan. Het is om die reden dat de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken het voorlopig identiteitsbewijs geldig voor 2 jaar niet meer aflevert.
Het kartonnen identiteitsbewijs met foto – dat vroeger werd afgeleverd – blijft theoretisch geldig maar denk er aan de geldigheidsdatum na te kijken. Overigens sommige landen aanvaarden dit kartonnen identiteitsbewijs niet meer.
De Kids-Id is het identiteits- en reisdocument dat voor Belgische kinderen jonger dan 12 jaar verplicht is om naar het buitenland te reizen.

Wie mag deze Kids-Id aanvragen?

Eén van de personen die het ouderlijk toezicht over het kind heeft. Om dit reisdocument te bekomen moet u zich, vergezeld van het kind en 1 kleurenfoto – op witte achtergrond – van dit kind, aanbieden in de dienst Bevolking en dit minstens 3 weken voorafgaande het vertrek naar het buitenland. U dient eveneens in het bezit te zijn van het eventuele vorig identiteitsbewijs.

Kosten van de afgifte van de Kids-Id:

- gewone procedure (3 weken) = 5 €
- dringende procedure (3 werkdagen) = 126 €.
- heel dringende procedure (2 werkdagen) = 210 €.

Ter herinnering: de bevolkingsdiensten zijn toegankelijk alle werkdagen van 8u tot 13u en op donderdag ononderbroken van 8u tot 19u.
Een specifieke opening voor de aanvraag en afgifte van identiteitsdocumenten voor kinderen jonger dan 18 jaar wordt verzekerd elke woensdag – BEHALVE TIJDENS DE SCHOOLVAKANTIES – van 13u tot 15u.
De Antenne Radium (jaarlijkse sluiting van 19 juli tot en met 13 augustus) is voor de burger elke werkdag toegankelijk van 8u30 tot 13u en op woensdagnamiddag van 13u tot 15u (BEHALVE TIJDENS DE SCHOOLVAKANTIES) voor de aflevering en afgifte van identiteitsdocumenten voor kinderen jonger dan 18 jaar. ■

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26